Perfomed Narratives and Music in Japan

Alison Tokita

My field is performed narratives in Japan, especially genres with a
strong musical component. In Japan, where literacy has been defined by
the use of Chinese characters, writing in the vernacular using the phonetic kana
scripts is closer to orality, and captures the sounds of the Japanese spoken
language. With modernization much oral culture was lost, but collection of
folklore from the early twentieth century was stimulated by the introduction
of the Western discipline. Since the 1980s the oral-formulaic theory began
to influence literary and other studies. Japanese translations of Lord’s The
Singer of Tales and Ong’s Orality and Literacy have appeared in the late
nineties.

The disjunction of modernity has led to the reification of the pree-
modern, now commonly called the traditional. Traditional has become a
synonym for Japanese, native, non-Western, and pre-modern. A keyword in
the performing arts and literary traditions is “transmission” (denshoo),
which is congruent with the concept of oral tradition. In the postwar period,
this concept has given way in official discourse to the concept of “tradition”
(dentoo), which smacks of invented traditions.

The report on Japanese studies in oral tradition by Hiroyuki Araki in
1992 is still relevant, positing two pioneer ethnologists, Yanagita Kunio and
Orikuchi Shinobu, as the basic point of reference for Japanese researchers.
A lot of work continues to be carried out by folklorists, musicologists, and
literary scholars in documenting dying genres. Often these are recorded in
electronic format and are published commercially with extensive Japanese
notes. Orality studies have permeated all these disciplines. Notable output
includes the four volumes (with English summaries) of Kootoo Denshoo no
hikaku kenkyuu (Studies of Oral Traditions) (Kawada et al., 1984-88). A
volume in English by Tokumaru, The Oral and the Literate in Music (1986),
also dates from this time. Literary scholar Hyooodoo Hiromi uses a
combination of fieldwork and literary and historical sources to reconstruct
the formation of traditions such as the Tale of the Heike (see 2000a and
2002).
My own work has looked at the relevance of the oral-formulaic theory to musical narratives in which the musical component is complex and varied. There are broadly speaking three modes of delivery: the spoken, the musically simple (syllabic, narrow range), and the musically complex (melismatic, wide range). There is active interpolation of songs and other musical material into the narrative in many genres. The use of written texts as a basis for performance is widespread, but musical notation is minimal and the formulaic music continues to rely on oral transmission.

New directions in oral tradition studies in Japan

Younger scholars are examining folk traditions in the light of cultural studies. For example, Hyoodoo organized a panel in June 2003 for a meeting of the Koosho Bungei Gakkai (Society for Folk Narrative Research) on “The topos of the body,” bringing together the most recent local research in a cultural studies framework. This seems to be the most exciting academic society in this area.

Extensive fieldwork is the basis of research for many young scholars. Urban popular culture, such as manzai (see Tsurumi 1987) and naniwa-bushi (see Hyoodoo 2000b), is being collected and analyzed. A Museum of Laughter has been established in Osaka to document comic urban entertainments of the modern period. Studies of Okinawan traditions are lively, but Ainu studies lag well behind. In mainland Japan, oral traditions of pre-modern origin are dying out because the social structures that supported them have disappeared. Folksong, on the other hand, has managed to adapt from oral transmission to the modern entertainment model of concerts and the commercial recording (see Hughes 1991 and forthcoming).

Monash University

References


de Ferranti 2002 Hugh de Ferranti. “Senzaiteki ni tekusuto ni motozuite iru ooraru konpojishon: aru biwahiki no shoogen yori.” In

Hashimoto 1998  

Hughes 1991  

Hughes forthcoming  

Hyoodoo 2000a  

Hyoodoo 2000b  
_____. *Koe no kokumin kokka Nihon (Japan as a Nation of the Voice)*. Tokyo: NHK Books.

Hyoodoo 2002  

Kawada et al. 1984-88  

Nakagawa 1997  

Tokita 2003  

Tokita and Hughes 2004¹  

¹ Articles pertaining to oral tradition cover such topics as popular music before the Meiji period (Gerald Groemer), folk music (David W. Hughes), the music of Ryukyu (Robin Thompson), the music of the Ainu (Chiba Nobuhiko), and popular music in modern Japan (Christine Yano and Hosokawa Shuhei).
